

Accueil des migrants nouvellement arrivés et évaluation de la scolarisation antérieure

Rapport de mise en lumière d'un séminaire à Stockholm, du 5 au 7 avril 2016



“L'Europe a pour responsabilité commune de s'assurer que tout enfant ait la possibilité d'accéder à une éducation de qualité. Pour y parvenir, il est important que nous partagions et que nous apprenions les uns des autres...”

Une école suffisamment solide et flexible pour offrir une chance équitable à chaque enfant est la meilleure condition préalable possible pour que les enfants nouvellement arrivés en Europe développent leurs connaissances et leurs compétences. »

Extrait du discours de Gustav Fridolin,
Ministre suédois de l'Éducation, ouverture de la PLA (6.4.16)

1. Introduction

Organisée sur trois jours en avril 2016, cette Action d'Apprentissage par les Pairs (PLA ou *Peer-Learning Activity*)¹ a été la première d'une série d'échanges transnationaux de connaissances et de bonnes pratiques quant à la manière d'intégrer avec succès les enfants migrants nouvellement arrivés dans les systèmes d'éducation européens. L'événement a été organisé et animé conjointement par le Ministère de l'Éducation et de la Recherche de Suède et la Direction générale de l'Éducation et de la Culture de la Commission européenne.

Dix pays ont participé à la PLA, représentant les quatre coins de l'Union européenne (UE). Cela a permis d'examiner les réactions nationales face à la situation migratoire actuelle dans diverses conditions. Les participants étaient originaires des pays suivants: Autriche, Belgique², Estonie, Finlande, Allemagne³, Grèce, Norvège, Portugal et Slovénie.

Alors que la crise en Syrie entre dans sa sixième année, les pays européens doivent se charger de l'éducation et du bien-être d'un grand nombre de migrants et de réfugiés qui affluent vers l'UE. Récemment la composition de la population de migrants a commencé à changer, notamment en ce qui concerne leur langue et leur origine sociale. La population des professionnels de l'enseignement, qui participeront directement à la mise en œuvre des politiques linguistiques et d'intégration des migrants et réfugiés nouvellement arrivés, change également. Les Ministres européens de l'Éducation ont discuté des actions nécessaires pour traiter ces questions lors des réunions du Conseil Éducation, jeunesse, culture et sports (EJCS) en novembre 2015 et février 2016.

C'est dans ce contexte que la Commission européenne, en collaboration avec les États Membres et les pays de l'AELE, a lancé un programme d'actions “peer-learning” (PLA, échanges d'expériences) pour soutenir l'échange de politiques et de pratiques sur le plurilinguisme et l'intégration culturelle de l'éducation des enfants migrants.

Les PLA auront également pour objectif de proposer des activités connexes, comme le projet de recherche EDINA, financé par l'UE, sur l'intégration des enfants migrants nouvellement arrivés⁴ et le récent rapport sur *L'enseignement et l'apprentissage d'une langue dans des classes plurilingues*⁵.

1 Les PLA rassemblent des responsables politiques et des praticiens de toute l'Europe pour élaborer des solutions à des défis communs.

2 La communauté française et la communauté flamande étaient représentées.

3 Les Länder du Baden-Württemberg, de Brême et de Saxe étaient représentés. Le délégué de Brême représentait également la République fédérale, étant donné que Brême représente actuellement le Comité des Ministres.

4 <http://www.edinaplatform.eu/het-project/>

5 http://ec.europa.eu/languages/library/studies/multilingual-classroom_en.pdf



2. Objectifs et format / activités

La PLA de Stockholm se concentrait principalement sur les avantages et inconvénients respectifs de ‘classes d’introduction’ séparées pour les enfants de migrants récemment arrivés scolarisés, par opposition au soutien structuré pour les enfants migrants nouvellement arrivés dans les classes normales. Les participants ont eu l’opportunité d’apprendre au sujet des politiques et pratiques des autres pays dans ce domaine, de réfléchir de manière critique et d’envisager de nouvelles approches potentielles à appliquer dans leurs pays respectifs.

La PLA a été articulée autour de trois questions globales:

1. Comment est organisé l’accueil des enfants nouvellement arrivés? De quel type de soutien les migrants nouvellement arrivés ont-ils besoin? Comment “la main tendue” aux parents/familles devrait-elle être organisée?
2. Quel type d’évaluation devrait être entrepris pour placer ces élèves au bon niveau et dans la classe adéquate?
3. Comment l’éducation devrait-elle être organisée pour créer les meilleures conditions préalables possibles pour que les enfants nouvellement arrivés développent leurs connaissances et leurs compétences tout en s’intégrant mieux? Notamment, comment le développement des connaissances et des compétences devrait-il être organisé parallèlement à l’apprentissage des langues?

Tous les pays participants avaient préparé des contributions pour présenter leurs systèmes d’éducation respectifs et leurs cadres légaux pour l’intégration des enfants migrants. Sur cette base, ils ont expliqué les mesures qu’ils avaient déjà prises ou planifiaient de prendre, dans le contexte de l’actuel Agenda européen en matière de migration. Lors de chaque session, deux pays présentaient leur contribution et un troisième pays réagissait, avant une discussion générale résumée à la fin de chaque session.

Hôte de la PLA, la Suède a vu l’arrivée d’un nombre considérable de migrants et de réfugiés suite à la crise en Syrie. Au total, 162.877 demandeurs d’asile sont arrivés en 2015, dont 70.384 enfants en âge d’être scolarisés. Cette situation a engendré des défis particuliers pour le système éducatif, documentés dans le rapport national de l’OCDE de 2015⁶. Le contexte suédois a fourni un point de départ très utile pour structurer les discussions de la PLA.

Le point de vue du pays d’accueil a été plus amplement développé par une présentation des résultats des recherches du Professeur Nihad Bunar⁷. Des représentants du Centre national suédois pour le Suédois en tant que Seconde Langue⁸ ont alors exposé une approche scolaire globale réussie (voir étude de cas), basée sur des résultats de recherches nationales et internationales, y compris les lignes directrices présentées par le Professeur Bunar.

3. Étude de cas: Approche globale des systèmes concernant le renforcement des capacités et la réponse aux besoins des enfants migrants nouvellement arrivés (Suède)

Hultsfred est une petite municipalité de 14.000 habitants environ, dans le sud-est de la Suède. La municipalité a vu l’arrivée d’un grand nombre de demandeurs d’asile ces dernières années et a fait état de difficultés avec de mauvais résultats éducatifs pour les enfants nouvellement arrivés.

La municipalité a contacté le Centre national, qui a réalisé une analyse plus approfondie de la municipalité et imaginé une approche globale du système. Une formation continue de l’ensemble du personnel était au centre du projet avec des défis conséquents et des niveaux de soutien élevés. L’accent était particulièrement mis sur une « approche intégrée du contenu et de la langue » de l’enseignement. La formation continue a été organisée sur six jours durant une année, avec des tâches telles que la lecture, l’écriture, tester de nouvelles manières de travailler, des réflexions/discussions entre les journées d’enseignement. L’effet a été très positif, éveillant un intérêt considérable des municipalités voisines.

⁶ OCDE (2015) Amélioration des écoles en Suède. Paris: OCDE. <http://www.oecd.org/edu/school/Improving-Schools-in-Sweden.pdf>.

⁷ Le Prof. Bunar est Vice-responsable du Département des études Enfant et Jeunesse à l’Université de Stockholm.

⁸ Le Centre est financé par le Gouvernement et situé à l’Université de Stockholm. Son principal objectif est de faire le lien entre la pratique scolaire et la communauté scientifique: <http://www.andrasprak.su.se/english/>

La PLA comprenait la visite d'une école de la banlieue de Stockholm, à Hjulsta

L'objectif était de voir de quelle manière l'enseignement était organisé pour les étudiants nouvellement arrivés dans une école influencée par l'afflux de réfugiés à l'automne 2015 et la coordination qui en a résulté pour le personnel enseignant et non-enseignant.

Les participants ont trouvé que la visite était une précieuse expérience, offrant une opportunité de poser des questions directement et de voir le modèle suédois en contexte.



4. Points d'apprentissage clés

Les présentations et les discussions ont souligné les différences quant à la manière dont chaque pays répond aux besoins des migrants nouvellement arrivés, ainsi que l'échelle et l'ampleur de ce défi. Des variations dans les rôles des différentes parties prenantes, dans chaque pays, se sont avérées considérables, la (dé)centralisation des systèmes éducatifs exerçant une influence. En même temps, les discussions ont révélé une base plutôt commune en termes de défis et d'opportunités liés à l'intégration, à l'inclusion, au plurilinguisme et à l'enseignement.

Au total, quatre thèmes principaux ont émergé pendant la PLA. Ils sont résumés par le tableau 1.

Tableau 1. Quatre thèmes principaux ayant émergé de la PLA

Classes d'introduction ou intégration directe

Les avantages et les inconvénients des classes d'introduction ou d'immersion directe étaient au centre des discussions. Les participants ont convenu que les besoins individuels des enfants devraient diriger les approches appliquées pour les migrants nouvellement arrivés et non les modèles organisationnels.

Quel que soit le système utilisé, les attentes doivent être élevées et elles doivent être associées à un haut niveau de soutien pour réussir. Il est important d'adapter le soutien apporté à chaque étudiant, en prenant en compte ses ambitions et son capital linguistique tout en évitant un point de vue 'déficitaire'. Il est essentiel de noter cette ambition au plus vite et de montrer à l'étudiant réfugié qu'une nouvelle vie pleine de réussite est possible et accessible au travers de l'éducation.

Approches globales de l'école

Lors de l'accueil de migrants nouvellement arrivés, l'importance d'impliquer l'école dans sa globalité ainsi que la collectivité environnante a été largement soulignée. Tout le personnel (et non pas uniquement les professeurs de langues) devrait être impliqué dans le développement professionnel approprié. Le personnel non enseignant, y compris le personnel mobile ou de proximité, les parents et les ONG ont également des rôles centraux à jouer.

Des Centres nationaux, similaires à ceux de Suède et de Norvège, ont le potentiel nécessaire pour soutenir les responsables politiques, les écoles et les fournisseurs des écoles grâce à des connaissances basées sur des recherches, un développement professionnel et des modèles de pratiques exemplaires. Ces centres pourraient coopérer bilatéralement et multilatéralement pour développer et partager des connaissances et des bonnes pratiques.

Apprentissage de la langue maternelle

La recherche et la pratique démontrent de plus en plus que le droit à l'enseignement de la langue maternelle accroît la capacité d'apprendre et de maîtriser la langue de l'enseignement, tout en offrant d'autres avantages pour le développement cognitif. La compétence dans la langue maternelle a également été considérée comme un instrument pour reconnaître un capital linguistique varié et la valeur de l'héritage culturel.

Les participants ont fortement soutenu une attitude ouverte à l'égard des écoles plurilingues, où les langues maternelles sont encouragées en plus de l'enseignement de la langue principale. Toutefois, environ la moitié des pays participants ne disposent d'aucun financement public pour l'enseignement de la langue maternelle. Les défis pour trouver une approche systématique viable ont été totalement reconnus. La pluralité des langues à couvrir a été reconnue comme un défi particulier à cet égard.

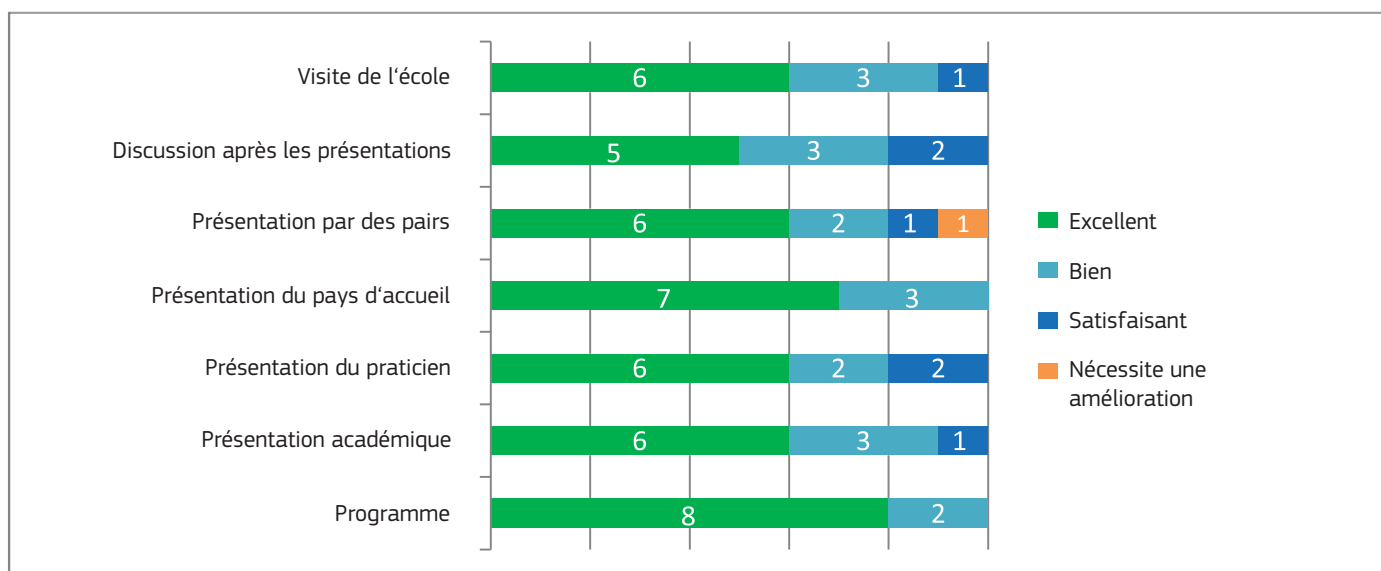
L'importance de l'évaluation

Les discussions ont fortement souligné la nécessité d'une augmentation des évaluations et de la recherche. Il s'est avéré évident que, si les descriptions des différents systèmes et pratiques sont importantes, il est également nécessaire d'obtenir des preuves empiriques concernant les méthodes qui fonctionnent et les circonstances qui favorisent leur mise en application. Les participants ont vu le potentiel d'un rôle élargi pour les enseignants et les chefs d'établissements, pourvu qu'ils puissent systématiquement mettre en œuvre les expériences accumulées tout au long de leurs carrières.

5. Résultats de la PLA pour les pays participants

Le feedback fourni pour l'évaluation de l'Action d'Apprentissage par les Pairs souligne les avantages de cette méthode de partage des connaissances et d'exemples de pratique entre différents pays. Des représentants du pays d'accueil ont évalué les discussions comme étant bonnes/excellentes, appréciant tout particulièrement le format interactif et la possibilité de parler ouvertement en petits groupes. Les participants des pays en visite ont également donné une évaluation très positive de la plupart des aspects de la PLA (Tableau 2). En outre, huit participants sur dix se sont montrés intéressés par l'accueil d'un tel événement à l'avenir.

Tableau 2. Feedback des participants concernant l'Action d'Apprentissage par les Pairs à Stockholm



Autres informations

Ce rapport de mise en lumière est basé sur le rapport complet préparé par Per Kornhall intitulé: Reception of newly arrived migrants and assessment of previous schooling (Accueil des migrants nouvellement arrivés et évaluation de la scolarisation antérieure). Action d'Apprentissage par les Pairs à Stockholm, Suède, 6-7 avril 2016.

Une brève présentation de l'Action d'Apprentissage par les Pairs à Stockholm est disponible sur le site Web du Ministère suédois de l'Éducation⁹. Pour toute autre information plus générale concernant la série d'Actions d'Apprentissage par les Pairs et les événements du programme soutenus par la Commission européenne sur le thème du plurilinguisme et de l'intégration des migrants, veuillez vous adresser à:

Kristina Cunningham

DG EAC – ÉDUCATION ET CULTURE; Unité B.2 – Écoles et éducateurs, Plurilinguisme
kristina.cunningham@ec.europa.eu

Patricia Perez-Gomez

DG EAC – ÉDUCATION ET CULTURE; Unité A.2 – Analyse des pays
patricia.perez-gomez@ec.europa.eu

⁹ <http://www.government.se/articles/2016/04/exchange-of-experience-on-the-education-of-newly-arrived-pupils/>